

famous Kabyle group Abranis was formed in 1967 upon the meeting of Shama Elvaz and Karim Abdenour, who were soon joined by Samir Chabane and Mehdi Madi. These four young Kabyles live in France, where they work hard on their project, aiming to give it a more universal, modern form which would through its melody inspire to Berber sensibility.

Partnerem večera je Projektu česko-francouzsko-berberské kulturní spolupráce. / The screening is in partnership with the Project of Czech – French – Berber culture collaboration.

24_05_2010 20_30

POTKAT ANDREJE TARKOVSKÉHO

USA 2009, rež. Dmitry Trakovsky, 90 min., anglická verze

Tento dokument studuje odkaz zesnulého ruského filmového režiséra Andreje Tarkovského a zobrazuje zkoumání jednoho z jeho záhadných výroků, totiž toho, že smrt neexistuje. Při řešení tohoto problému se film odpoutává od ústřední otázky: Co tím Tarkovskij míní, když skrze své filmy, rozhovory a statě neustále stvrzoval své přesvědčení? V průběhu svého filmu se autor snaží pochopit, zda je možné osobně prokázat toto tvrzení skrz filmové zpracování posmrtného života režiséra samotného.

MEETING ANDREI TARKOVSKY

USA 2009, dir. Dmitry Trakovsky, 90 min., English version

This documentary investigates the legacy of the late Russian film director, Andrei Tarkovsky. It depicts the exploration of one of his most enigmatic declarations — that death doesn't exist. In addressing this issue, the film departs from a central concern: what did the maestro mean when, through his films, interviews and writings, he continuously affirmed this belief? As film progresses, it seeks to understand whether it is possible to personally prove this assertion through a cinematic treatment of the director's own posthumous life.

Projekce za účasti autora filmu Dmitrije Trakovského! / The director, Dmitry Trakovsky, will make a personal appearance at the screening.

31_05_2010 20_30

2 NEBO 3 VĚCI, KTERÉ O NĚM VÍM

NĚM 2005, rež. Malte Ludin, 85 min.,

německy /anglické titulky a české podtitulky

Malte Ludin, nejmladší syn ze šesti dětí válečného nacistického zločince Hannse Ludina, popraveného r. 1947, se pokouší vytvořit filmový rozbor o provinění svého otce a tom, jak jeho zločiny jsou nebo nejsou připomínány v jeho vlastní rodině. V konfrontaci s obrazem otce jako hodného nacisty a hrdiny, který si jeho rodina tak úzkostlivě chrání, zůstává Malte Ludin nestranný. Sebere odvahu mluvit s přeživšími slovenskými a židovskými oběťmi Hannse Ludina. Ale u otcova hrobu nakonec stojí sám. V tuto chvíli, ne-li dříve, si divák uvědomí, že šedesát let po válce je v zemi pachatelů holocaustu jen málo potomků, kteří jsou schopni čelit bolestnému setkání s důsledky provinění svých otců.

2 OR 3 THINGS I KNOW ABOUT HIM

(2 oder 3 Dinge, die ich von ihm weiß)

GER 2005, dir. Malte Ludin, 85 min.,

German / English subtitles and Czech subtitles

Malte Ludin, the youngest son of six children of the Nazi war criminal Hanns Ludin, executed in 1947, dares to create a filmic analysis of his father's guilt and how it is, or isn't, recalled in his own family. Malte Ludin is not an impartial bystander when confronted with the family-nurtured portrait of a good Nazi and a hero. He musters up the courage to speak to Slovak and Jewish survivors, Hanns Ludin's victims. But at the end he stands alone at his father's grave. At this point, if not before, the viewer realizes that in the country of the Holocaust perpetrators, 60 years after the guns fell silent, only a few offspring are able to face such a painful encounter with the after-effects of the guilt of their fathers.

Partnerem večera je Goethe-Institut Prag. / The screening is in partnership with Goethe-Institut Prag.

05_04_2010 20_30

RESTAUROVANÉ FILMY JANA ŠPÁTY

ČR 2009, rež. Jan Špáta, 103 min., český

RESTORED FILMS BY JAN ŠPÁTA, CZ 2009, dir. Jan Špáta, 103 min., Czech version

12_04_2010 20_30

FILMOVÝ VEČER SE SDRUŽENÍM AUTO*MAT

USA 2008, rež. Tad Fettig, 77 min., anglicky / české titulky

FILM EVENING WITH THE ASSOCIATION AUTO*MAT

USA 2008, dir. Tad Fettig, 77 min., English / Czech subtitles

19_04_2010 18_30

OSADNÉ

SR 2009, rež. Marko Škop, 63 min., slovensky a rusínsky

OSADNÉ, SR 2009, dir. Marko Škop, 63 min., Slovak and Rusin

19_04_2010 20_30

HRANICE

SR 2009, rež. Jaroslav Vojtek, 72 min., slovensko-maďarská verze

s českými a anglickými titulky

THE BORDER (Hranica), SR 2009, dir. Jaroslav Vojtek, 72 min., Slovak-Hungarian

version with Czech and English subtitles

26_04_2010 20_30

STŘÍBRNÝ FEZ

JAR 2009, rež. Lloyd Ross, 87 min., anglicky, africká nářečí

s anglickými titulky / české titulky

THE SILVER FEZ, RSA 2009, dir. Lloyd Ross, 87 min., English, African dialects

with English subtitles / Czech subtitles

03_05_2010 20_30

ZAPOMENUTÉ TRANSPORTY DO ESTONSKA

ČR 2008, rež. Lukáš Přebyl, 85 min., česká verze

FORGOTTEN TRANSPORTS: TO ESTONIA

CZ 2008, dir. Lukáš Přebyl, 85 min., Czech version

10_05_2010 20_30

JOSEF WINKLER – TULÁK FILMOVÉHO PLÁTNA

RAK 2009, rež. Michael Pfeifenberger, 85 min., německy / anglické titulky

JOSEF WINKLER - THE CINEMASCREENWALKER (Josef Winkler Der Kinoleinwandgeher),

AUS 2009, dir. Michael Pfeifenberger, 85 min., German version / English subtitles

17_05_2010 20_30

VEČER BERBERSKÉHO DOKUMENTU

FR 2009, rež. Shamy Chemini, 90 min., francouzská verze

THE BERBER DOCUMENTARY EVENING

FR 2009, dir. Shamy Chemini, 90 min., French version

24_05_2010 20_30

POTKAT ANDREJE TARKOVSKÉHO

USA 2009, rež. Dmitry Trakovsky, 90 min., anglická verze

MEETING ANDREI TARKOVSKY, USA 2009, rež. Dmitry Trakovsky, 90 min., anglická verze

31_05_2010 20_30

2 NEBO 3 VĚCI, KTERÉ O NĚM VÍM

NĚM 2005, rež. Malte Ludin, 85 min., německy / anglické titulky a české podtitulky

2 OR 3 THINGS I KNOW ABOUT HIM (2 oder 3 Dinge, die ich von ihm weiß)

GER 2005, dir. Malte Ludin, 85 min., German / English subtitles and Czech subtitles

Na pořádání pondělních setkání s dokumentárními filmy se podílí tyto organizace: Goethe-Institut Prag, Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava, Festival dokumentárních filmů o lidských právech Jeden svět, Institut dokumentárního filmu, Francouzský institut, Rakouské kulturní fórum, Česká televize, festival hudebních filmů Music on Film – Film on Music a FAMU.

DOKUMENTÁRNÍ PONDĚLÍ JE REALIZOVÁNO ZA FINANČNÍ PODPORY MINISTERSTVA KULTURY ČESKÉ REPUBLIKY. KOORDINÁTOR PROJEKTU: TOMÁŠ TETIVA

Dokumentární pondělí podporují

Mediální partneři



DOKUMENTÁRNÍ

projekce dokumentárních filmů

PONDĚLÍ

duben10~květen10

DOCUMENTARY

documentary films screenings

MONDAY

april10~may10

www.kinosvetozor.cz

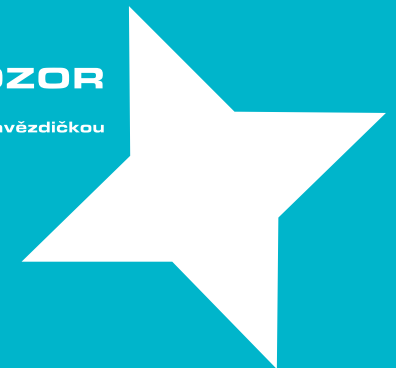
© 2007 Kino Světozor, Vodičkova 41, Praha 1, tel. 224 946 824

Bar a pokladna kina otevírají denně (po - pa) od 12:30, (so - ne) od 10:30.

The bar and the box office open (Mo - Fri) at 12:30 pm, (Sat - Sun) at 10:30 am.

KINOSVĚTOZOR
arthouse

...jednička s hvězdičkou



05_04_2010_20_30

RESTAUROVANÉ FILMY JANA ŠPÁTY

ČR 2009, rež. Jan Špáta, 103 min., český

Výběr z unikátního projektu digitálního restaurování filmů klasika českého dokumentu.

RESTORED FILMS BY JAN ŠPÁTA

CZ 2009, dir. Jan Špáta, 103 min., Czech version

A selection of digitally restored short films by Jan Špáta, a master of Czech documentaries.

12_04_2010_20_30

FILMOVÝ VEČER SE SDRUŽENÍM AUTO*MAT

USA 2008, rež. Tad Fettig, 77 min, anglicky / české titulky

V rámci večera budou promítnuty tři středometrážní dokumentární filmy o udržitelné dopravě a veřejném prostoru. Film „Londýn: Cena dopravy“ zpočybňuje představu tolik rozšířenou ve dvacátém století - totiž představu o tom, že města mají být plánována s ohledem na auta - a vyžaduje na řidičích poplatky za přístup na veřejné silnice a parkoviště. Film „Umění a věda Renza Piana“ pojednává o architektovi světového formátu, který se nechává inspirovat přírodou k vytvoření struktury, jež charakterizuje přírodopisné muzeum jednadvacátého století. Snímek „Paris: Vélo Liberté“ se zabírá ambiciózní veřejně-soukromou pařížskou iniciativou jízdních kol Vélíb', která podněcuje obyvatele k využívání bicyklů místo aut jako prostředku veřejné dopravy, příhodného k pohybu ve městě.

FILM EVENING WITH THE ASSOCIATION AUTO*MAT

USA 2008, dir. Tad Fettig, 77 min., English / Czech subtitles

An evening of documentary films about sustainable public spaces and traffic. The film, "London: The Price of Traffic" challenges the 20th century notion that cities should be designed around cars and examines the policy in London of charging drivers for access to public roads and parking spaces. The film, "The Art and Science of Renzo Piano" shows how a world-class architect draws on nature to create a structure that defines natural history museums for the 21st century. The film, "Paris: Velo Liberté" examines Paris's ambitious public/private Vélíb' bike initiative, which encourages residents to forego cars and use bicycles and public transportation, as a sustainable way to travel with the city.

*Po projekci bude následovat debata s odborníky na udržitelnou dopravu. Partnerem večera je sdružení Auto*mat. / The discussion with experts on the sustainable transport will follow the screening. The partner of the screening is the civic association Auto*mat.*

19_04_2010_18_30

OSADNÉ

SR 2009, rež. Marko Škop, 63 min., slovensky a rusinsky

Starosta vesničky Osadné pan Ladislav Mikuláško je politickým rekordmanem, ve funkci je účtyhodných 36 let. Jeho duchovní protějšek, pravoslavný kněz Peter Soroka za posledních pět let pochoval 50 lidí a pokrtil 2 děti. Osadné pomalu vymírá. Boj za záchranu vesnice začnou věst starosta a kněz spolu se svými manželkami, důležitými stínovými poradci... Starosta i kněz ví, že budoucnost obce může spočívat v rozvoji cestovního ruchu. O pomoc s propagací poprosí PR manažera politického hnutí Rusinská obroda Fedora Vica.

OSADNÉ

SR 2009, dir. Marko Škop, 63 min., Slovak and Rusin

The village of Osadné lies on the farthest eastern border of the European Union. Local Orthodox priest Peter Soroka has buried 50 people in the past five years and baptized only two children. Soroka's civilian counterpart is Mayor Ladislav Mikuláško, a political record-holder who has been the village bigwig for 36 years. These two unusual local patriots decide to take the future of Osadné into their own hands and, with the help of Ruthenian activist Fedor Vico, seek help from the highest authorities.

19_04_2010_20_30

HRANICE

SR 2009, rež. Jaroslav Vojtek, 72 min.,

slovensko-maďarská verze s českými a anglickými titulky

V roce 1946 rozdělila poválečná hranice nejbližší příbuzné i hřbitov, když část vesnice Slemence zůstala na území Československa a druhá připadla Ukrajině, a zdá se, že se už nespojí, neboť od roku 2007 je hranice na konci Evropské unie ještě více ztřezenou.

THE BORDER (Hranica)

SR 2009, dir. Jaroslav Vojtek, 72 min.,

Slovak-Hungarian version with Czech and English subtitles

In 1946, the post-war border separated families and also split the cemetery in two as one part of the village of Slemence ended up in Czechoslovakia while the other found itself in the Ukraine. It seems the village is far from reuniting, since the border which is now an edge of the European Union is guarded even more tightly than before.

Partnerem večera jsou Dny evropského filmu. / The screening is in partnership with the festival The Days of European films.

26_04_2010_20_30

STŘÍBRNÝ FEZ

JAR 2009, rež. Lloyd Ross, 87 min.,

anglicky, africká nářečí s anglickými titulky / české titulky

Kdysi v jednom městě kdysi na konci Afriky žil dva muži posedlí svým snem. Pouze jednomu z nich se ale tento sen může splnit. Kaatji Davis, chudý malíř pokojů, co sotva vydělá pár centů. Má ale staré bundy, pár dobrých kamarádů a odvahu překonat Hajdího Buckse, nesporného hudebního šampióna, a porazit ho na karnevalu starověké islámské hudby Cape Malay. Cenou pro vítěze je stříbrný fez, svatý grál cape-townské islámské subkultury. A boj je to nelehký a Kaatji tvrdě pracuje dnem i nocí, posedlý snem o úspěchu a slávě. Ale nakonec pro něj vše skončí bolestně. Hadji Bucks má neomezené zdroje, které využije k tomu, aby přetáhl Kaatjiho nejlepšího přítele na svou stranu. Nakonec se z příběhu o hrdbě stává příběh o odplatě.

THE SILVER FEZ

RSA 2009, dir. Lloyd Ross, 87 min., English,

African dialects with English subtitles / Czech subtitles

In a town somewhere at the end of Africa, there once lived two men obsessed with a dream. However, this dream can come true only for one of them. There is Kaatji Davis, a poor house painter, who earns barely a few cents. But he has an old banjo, a couple of good friends, and the courage to overcome Hadji Bucks, an indisputable musical champion - and to win at the carnival of medieval Islam music Cape Malay. The prize for the winner is a silver fez, the holy grail of Cape Town's Islamic subculture. However, the fight is tough and Kaatji works hard day and night, obsessed with the dream of success and glory. Everything turns out painful for him in the end. Hadji Bucks has unlimited resources which he uses to pull Kaatji's best friend over to his side. Ultimately, the story about music becomes a story about revenge.

Partnerem večer je Velvyslanectví Jihoafrické republiky a Shifty Media (Johannesburg). / The screening is in partnership with Embassy of the Republic of South Africa and Shifty Media (Johannesburg).

03_05_2010_20_30

ZAPOMENUTÉ TRANSPORTY DO ESTONSKA

ČR 2008, rež. Lukáš Příbyl, 85 min., česká verze

Pátého září 1942 přijíždí do Estonska transport tisíce českých Židů. Zhruba stovka žen ve věku od devatenácti do pětadvaceti let je oddělena od rodin, které autobusy odvezou do jiného, prý „vytápěného“ koncentračního tábora. Lukáš Příbyl připravoval svůj unikátní projekt o málo známých osudech českých Židů za holocaustu sedm let. V třetím dílu dokumentárního cyklu Zapomenuté transporty kombinuje výpovědi pamětnic se šokujícími archivními záběry a dokumenty, jež jsou zároveň svědectvím o ženském osudu ve světě „mužské“ války.

FORGOTTEN TRANSPORTS: TO ESTONIA

CZ 2008, dir. Lukáš Příbyl, 85 min., Czech version

On 5 September 1942 a transport arrived in Estonia bearing one thousand Czech Jews. Roughly a hundred women between the ages of 19 and 25 were separated from their families who were taken by bus to another, apparently "heated" concentration camp. Lukáš Příbyl spent seven years putting together his unique project about the little known fates of Czech Jews during the Holocaust. In this, the third part of the documentary series Forgotten Transports, he combines testimonies from survivors with shocking archive footage and documents, which together offer insight into the destiny of women in a "man's" war.

Večer za účasti autora filmu Lukáše Příbyla! Partnerem večera je Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava. / The screening is in partnership with the Jihlava International Documentary Film Festival. The filmmaker, Lukáš Příbyl, will make a personal appearance at the screening!

10_05_2010_20_30

JOSEF WINKLER - TULÁK FILMOVÉHO PLÁTNA

RAK 2009, rež. Michael Pfeifenberger, 85 min.,

německy / anglické titulky

Kamera doprovází úspěšného rakouského spisovatele Josefa Winklera a filmového diváka na poetické road movie. Příběh se odvíjí v klopech a různých úhlech pohledu od „svatého chléva“ v korutanské horské vesnici až ke břehům Gangy a poté bezprostředně k úpatí Popocatepetlu, kde zrovna dochází k sopečné erupci.

JOSEF WINKLER - THE CINEMASCREENWALKER (Josef Winkler Der Kinoleinwandgeher)

AUS 2009, dir. Michael Pfeifenberger, 85 min.,

German version / English subtitles

The camera's eye accompanies the successful Austrian writer Josef Winkler and the audience in a poetic road movie, jumps in clips and reverse angles from the „hallowed stable“ in a Carinthian mountain village to the banks of the Ganges, and immediately afterwards to the foot of the Popocatepetl, experiencing a volcanic eruption.

Autorské čtení Josefa Winklera proběhne 14. 5. 2010 v 15 hodin v rámci programu Das Buch na pražském knižním veletrhu Svět knihy! Partnerem večera je Rakouské kulturní fórum v Praze. / Josef Winkler will be reading from his works, on May 14th, 3 PM, as part of the programme of „Das Buch“ at the Prague Book Fair „Svět knihy“. The screening is in partnership with the Austrian Cultural Forum Prague.

17_05_2010_20_30

VEČER BERBERSKÉHO DOKUMENTU

FR 2009, rež. Shamy Chemini, 90 min., francouzská verze

V průběhu večera bude promítnut film Messages Kabyles (Kabylické vzkazy). Roku 2001 se berberská Kabylie ocitá v protestním hnutí historického významu, které se rozšířilo po celém Alžírsku. Film Les Abranis 20 ans (Dvacet let skupiny Abranis) pojednává o slavné kabylické skupině Abranis se zrodila roku 1967 ze setkání Shamy Elvaze a Karima Abdenoura, ke kterým se brzy přidal Samir Chabane a Mehdi Madi. Tito čtyři mladí Kabylové žijí ve Francii, pracují a prohlubují svůj projekt, aby mu dali moderní hudební formu, více universální, která by melodicky inspirovala k berberské senzibilitě.

THE BERBER DOCUMENTARY EVENING

FR 2009, dir. Shamy Chemini, 90 min., French version

In the course of the evening there will be screenings of two films: Messages Kabyles (Kabyle Messages) and Les Abranis 20 ans – 1973–1993 (Abranis 20 years from 1973 to 1993). In 2001, the Berber area of Kabylie found itself in a protest movement of historical importance, which spread across the whole of Algeria. The